

**Montage zwaailampen Hella - bestelnr. 2RL 008 364-...**

Zwaailampen hebben in het toepassingsbereik van de StVZO (wegenverkeersreglement met betrekking tot de technische eisen en rijvaardigheidseisen) een wettelijke typekeuring ondergaan. Zij moeten zo hoog mogelijk op het voertuig worden gemonteerd en bij een inzetmatig belast voertuig loodrecht op de rijweg worden aangebracht. Hella zwaailampen zijn radio-ontstoord en voldoen aan de ontstoringsgraad 5 volgens VDE 0879, deel 3.

**Zwaailampen met blauwe lichtkap:** voor alle voertuigen met recht op voorrang zoals politie-, brandweer-, ambulances enz.

**Zwaailampen met oranje lichtkap:** voor voertuigen van rijkswaterstaat, provincie en gemeente, takelwagens, voertuigen met uitzonderlijke afmetingen enz. De zwaailamp mag alleen op stalen dakken worden gemonteerd! De zwaailamp loodrecht staand op een horizontaal vlak monteren. De lichtbundel

van de zwaailamp moet na de montage parallel aan het wegdek worden afgestraald. Het opzetvlak moet vrij zijn van vuil, water, ijs, sneeuw, bladeren enz.

Opgelet! Toelaatbare maximumsnelheid 200 km/h.

De elektrische aansluiting (kabeldoorvor) naar de DIN-contactdoos kan door het geopende zijraam worden uitgevoerd. Daarbij moet men erop letten, dat de aansluitingskabel nergens knelt of knikt. Zwaailampen bij niet-gebruik zo in het voertuig bewaren, dat er gedurende de rit geen hinder voor de chauffeur en de bestuurder ontstaat!

**Verwisselen van de gloeilamp:** De lichtkap na het indrukken van de ontrendelingsknop naar links draaien en afnemen. De gloeilamp vervisselen en de lichtkap er weer vastdraaien.

**Attentie:** Het binnenvlak van de reflector mag niet worden aangeraakt of vervuild. De gloeilamp niet met de vingers aanraken.

**Montaje de las luces rotativas Nº de pedido Hella 2RL 008 364-...**

Las luces rotativas han sido homologadas oficialmente según lo prescrito en el „StVZO“ (código de circulación alemán). Tales luces deben ser montadas en el punto más alto del vehículo y quedar verticalmente respecto a la calzada, estando el vehículo cargado y listo para el servicio. Las luces rotativas de Hella son antiparasitas y corresponden al grado de antiparasitaje 5, según VDE 0879, parte 3.

**Luz rotativa azul:** para todos los usuarios autorizados, tales como, policía, bomberos, ambulancias, etc.

**Luz rotativa amarilla:** Para vehículos de servicio de carreteras, vehículos grúa, vehículos con sobrelargo o sobre ancho, etc. ¡La luz rotativa sólo puede montarse sobre techos de acero!

Montar la luz rotativa perpendicularmente respecto a una superficie plana paralela al vehículo. Si el montaje es correcto, el rayo de luz de la luz rotativa deberá quedar

dirigido paralelamente hacia la calzada.

La superficie de montaje no deberá presentar suciedad, agua, hielo, nieve, hojas, etc.

¡Atención! La velocidad máxima admisible es de 200 km/h

La conexión eléctrica (conducción de cables) hacia el enchufe DIN del vehículo, se realiza a través de la ventanilla abierta, teniendo cuidado en no aplastar ni doblar los cables.

¡Si no se utiliza la unidad de luz rotativa, guardarla en el vehículo de modo que no pueda originar un impedimento para el conductor o el acompañante!

**Cambio de bombillas:** Apretar el botón de desbloqueo del capuchón, girar hacia la izquierda y retirar. Cambiar la bombilla, colocar de nuevo el capuchón y girar hacia la derecha.

**Atención:** Evitar tocar o ensuciar la superficie interior del reflector. No coger jamás con los dedos la bombilla.

**Montaggio proiettore girevole Codice Hella 2RL 008 364-...**

I proiettori girevoli sono omologati secondo le norme vigenti. Essi vanno montati perpendicolarmente alla carreggiata sul punto più alto del veicolo a pieno carico. I proiettori girevoli Hella sono radioschermati e rispondono al grado di schermatura 5 secondo VDE 0879 Parte 3.

**Proiettori girevoli con calotta blu:** per tutti i mezzi prioritari come Polizia, Vigili del Fuoco, Ambulanze, ecc.

**Proiettori girevoli con calotta gialla:** per veicoli pubblici per servizi stradali, carri attrezzi, veicoli con lunghezza e larghezza eccezionali ecc.

Il proiettore girevole magnetico può essere installato esclusivamente su tetti in lamiera!

Montare il proiettore girevole ritto perpendicolarmente su una superficie parallela a quella del veicolo. Per un corretto montaggio il raggio di luce del proiettore girevole deve essere irradiato parallelamente alla superficie della carreggiata.

La superficie di applicazione deve essere esente da sporcizia, acqua, ghiaccio, neve, carta, ecc.

ATTENZIONE: massima velocità ammessa 200 km/h!.

Il collegamento elettrico alla presa DIN dell' auto può essere effettuato con il finestrino aperto. Bisogna quindi fare attenzione che il cavo non si schiacci o non si pieghi.

Se durante la marcia il sistema di proiettori non viene utilizzato, fare in modo che il cavo di alimentazione non disturbi conducente e passeggeri.

**Sostituzione lampada:** Sblocare la calotta premendo sul pulsante d' arresto. Allentare la calotta ruotandola verso sinistra e toglierla. Sostituire la lampada. Rimontare la calotta e fissarla bene ruotando.

**Attenzione:** La superficie interna del riflettore non deve essere toccata o sporcata. Non toccare la lampada a mani nude.

**Hälytysmajakan asentaminen Hella til.nro 2RL 008 364-...**

Hälytysmajakat on asennettava ajoneuvon korkeimpaan kohtaan, niin että ne ovat pystysuorassa, kun ajoneuvo on tehtäviensä mukaisessa liikenteessä. Hellan hälytysmajakat on radiohäiriösuojattu VDE 0879, osa 3, suoja-asteen 5 mukaan.

**Majakat sinisellä lasilla:** Kaikille etuajo-oikeutetuille tienkäyttäjille, kuten poliisille, palokunnalle ja sairausautoille jne.

**Majakat keltaisella lasilla:** Yleiselle tiepalvelulle - moottorijoneuvot, hinausautoille, ylipitkille tai ylläleveille ajoneuvoille jne. Majakan saa asentaa ainoastaan teräskatolle!

Majakka asennetaan pystysuunnassa ajoradan suuntaiselle pinnalle, oikein asennettuna valokiila on ajoradan suuntainen. Asennuspinnan on oltava puhdas liasta, vedestä, jäätä, lumesta, lehdistä jne.

Huomioi! Korkein sallittu huippunopeus 200km/h!

Sähköinen liitäntä (sähköjohton asennus) DIN-pistokkeeseen voidaan viedä avatun ikkunan kautta. Tällöin on huomioitava ettei johto puristu tai rikkoonnu. Säilytä käytöstä poissa olevaa majakkaa huolellisesti.

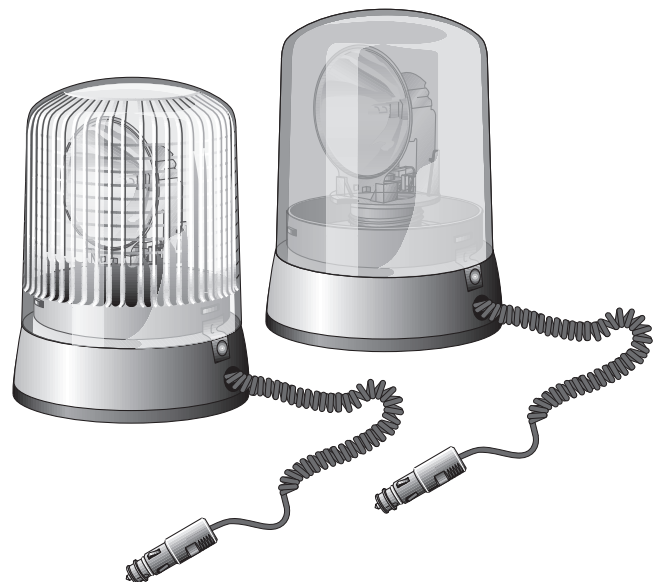
**Polttimonvaihto:** Lasin lukituskielekettä painetaan sormella. Lasia kierretään samanaikaisesti vasemmalle ja irrotetaan majakasta. Vaihdetään polttimo. Lasi kierretään paikoilleen ja varmistetaan lukitus.

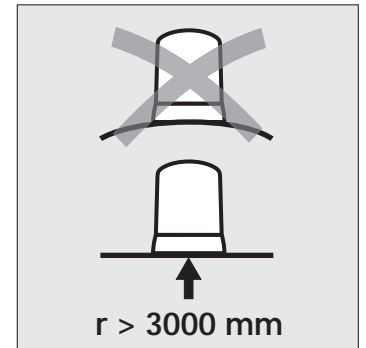
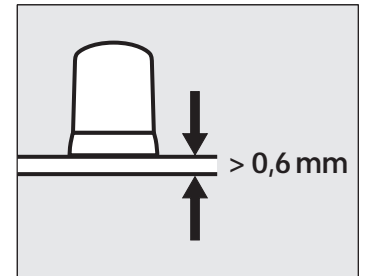
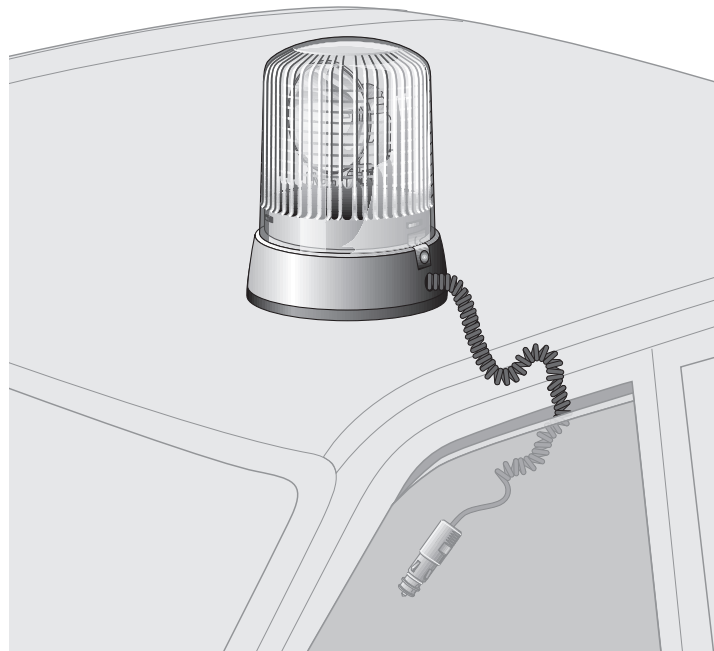
**Huomioi:** Heijastimen sisäpintaan ei saa koskea eikä sitä saa liata. Polttimon lasikupua ei saa koskea paljain käsin.



460 909-01/03/01

Montageanleitung  
Hella - Rundumkennleuchten  
Mounting instructions  
Hella rotating beacons  
Instructions de montage  
Feux rotatifs Hella  
Monteringsanvisning  
Varningsfyra  
Montagehandleiding  
Hella zwaailampen  
Instrucciones de montaje  
para las luces rotativas de  
señalización, de Hella  
Istruzioni di montaggio  
Proiettori girevoli Hella  
Asennusohje  
Hella - majakat





## DEUTSCH

CE geprüft

### Montage Rundumkennleuchte Hella-Best. Nr. 2RL 008 364-...

Rundum-Kennleuchten sind im Geltungsbereich der StVZO amtlich typgeprüft. Sie müssen an der höchsten Stelle des Fahrzeuges und bei einsatzmäßig belastetem Fahrzeug senkrecht zur Fahrbahn angebracht werden.

Hella Rundum-Kennleuchten sind funktionsstört und entsprechen dem Funkentstörgrad 5 nach VDE 0879 Teil 3.

**Rundum-Kennleuchten mit blauer Lichthaube:** für alle bevorrechtigten Wegebewerber wie Polizei, Feuerwehr, Unfall- und Krankenwagen usw.

**Rundum-Kennleuchten mit gelber Lichthaube:** für öffentliche Straßen dienst-Kraftfahrzeuge, Abschleppwagen, Fahrzeuge mit Überlänge oder -breite usw. Die Rundum-Kennleuchte darf nur auf Stahldächer gesetzt werden!

Rundum-Kennleuchte senkrecht stehend auf einer zur Fahrzeugebene parallelen Fläche montieren. Der Lichtstrahl der Rundum-Kennleuchte muß nach richtiger Montage parallel zur Fahrbahnebene abgestrahlt werden.

Die Aufsatzfläche muß frei von Schmutz, Wasser, Eis, Schnee, Blättern usw. sein.

**Achtung! Max. zulässige Höchstgeschwindigkeit 200 km/h!**

Der elektrische Anschluß (Leitungsführung), zur DIN-Autosteckdose, kann durch das geöffnete Fenster vorgenommen werden. Dabei ist darauf zu achten, daß die Anschlußleitung weder gequetscht noch geknickt wird.

Rundum-Kennleuchte bei Nichtgebrauch im Fahrzeug so aufbewahren, daß während der Fahrt keine Behinderung für Fahrer und Beifahrer auftritt!

**Glühlampenwechsel:** Lichthaube durch Drücken des Verriegelungsknopfes entsperren. Lichthaube durch Linksdrehung lösen und abnehmen. Glühlampe wechseln. Lichthaube wieder aufsetzen und festdrehen.

**Achtung:** Die Innenfläche des Reflektors darf nicht berührt oder verschmutzt werden. Glühlampe nicht mit bloßen Fingern anfassen.

## ENGLISH

CE approved

### Mounting rotating beacon Hella Part No. 2RL 008 364-...

Rotating beacons are officially type-approved to comply with the StVZO (German legal regulations concerning vehicle registration). They must be mounted at the highest point of the vehicle and be at right angles to the road when the vehicle is loaded normally.

Hella rotating beacons are interference suppressed and comply with interference suppression level 5 according to VDE 0879 part 3.

**Rotating beacons with a blue dome:** for all high-priority road users such as police, fire brigade, accident unit, ambulance etc.

**Rotating beacons with a yellow dome:** for public road maintenance vehicles, breakdown vehicles, vehicles with extra-long or extra-wide loads etc. The rotating beacon may only be placed on steel roofs!

Mount the rotating beacon vertically upright on a surface which is parallel to the vehicle plane. The light beam of the beacon should shine parallel to the plane of the road surface if the beacon has been mounted correctly.

The mounting surface should be free of dirt, water, ice, snow, leaves etc.

**Note: max. admissible speed is 200 km/h**

The electrical connection (arrangement of the wiring) to the DIN car socket can be through the car window. Care must be taken that the connecting wire is neither pinched nor kinked.

When not in use, the beacon unit must be stored in the vehicle in such a way that it does not impede the driver and front seat passenger in any way during driving.

**Bulb changing:** Unlock the light dome by pressing the locking catch. Turn the light dome to the left to loosen and remove it. Change the bulb. Replace the light dome and re-arrest it with a quick turn.

**Note:** The interior surface of the reflector must not be touched or soiled. Do not touch the bulb using bare fingers.

## FRANÇAIS

CE homologué

### Montage des feux rotatifs Réf. Hella: 2RL 008 364-...

Les feux rotatifs sont homologués selon la réglementation du Code de la Route allemand. Ils doivent être installés au point le plus élevé du véhicule et perpendiculairement à la voie lorsque le véhicule est chargé.

Les feux rotatifs sont antiparasités et correspondent à un degré d'antiparasitage 5 selon la norme VDE 0879 3ème partie.

**Feux rotatifs avec cabochon bleu :** pour tous les véhicules prioritaires de la police, des pompiers, du SAMU, ambulances etc....

**Feux rotatifs avec cabochon orange :** pour les véhicules des services TP, véhicules de remorquage, véhicules de grand gabarit, etc.... A monter uniquement sur des toits en tôle !

Poser le feu rotatif sur une surface plane et perpendiculairement par rapport au niveau du véhicule. Le montage est conforme si le faisceau lumineux du feu est diffusé parallèlement par rapport à la chaussée.

La surface de montage doit être exempte de saleté, d'eau, de glace, de neige, de feuilles, etc.

**IMPORTANT : vitesse maximale admissible 200 km/h !**

Pour le branchement électrique à la prise auto DIN le câble peut être passé au travers de la fenêtre entrouverte. Faire attention de ne pas coincer ni plier le câble. En cas de non-utilisation s'assurer que l'unité du feu rotatif est entreposée dans le véhicule de manière à ne gêner ni le conducteur ni le passager lors de la conduite !

**Remplacement de la lampe :** Déverrouiller le cabochon en appuyant sur le bouton de déverrouillage. Déposer le cabochon en exerçant une rotation vers la gauche. Remplacer la lampe. Reposer le cabochon et verrouiller.

**Attention :** ne pas toucher ni salir la face intérieure du réflecteur. Ne pas toucher la lampe avec les mains nues.

## SVENSKA

CE godkänd

### Varningsfyr Hella artikelnummer 2RL 008 364-...

Varningsfyrrarna är typprovade enl. StVZO-reglementen. De måste monteras på fordonets högsta punkt och skall vid fullt belastat fordon vara lodrätt anbragade.

Har fordonets tak påbyggnader som omöjliggör föreskriven synbarhet för varningsfyren, skall ytterligare en varningsfyr monteras.

Hella varningsfyrrar är radioavstörda, motsvarande avstörningsgrad 5 enl. VDE 0879, del 3.

**Varningsfyrrar med blå ljuskåpa:** För utryckningsfordon såsom t.ex. polis, brandkår, ambulans- och sjukbilar.

**Varningsfyrrar med gul ljuskåpa:** För arbetsfordon, bärgningsbilar, snöröjningsfordon, fordon med överbredd och/eller överlängd osv.

Varningsfyrrarna får bara monteras på fordon med plåttak. Varningsfyren skall monteras stående på en yta parallell med fordonets väglinje. När varningsfyren är korrekt monterad skall ljuset stråla ut parallellt med vägbanan.

Monteringsytan måste vara fri från smuts, vatten, is, snö, löv etc.

**Varning! Högsta tillåtna hastighet är 200 km/tim!**

Den elektriska anslutningen (ledningsdragningen) till DIN-stickdosan (cigarettändaruttaget) kan ske genom ett öppet fönster. Se till att ledningen inte blir klämd eller bryts och att ledningsdragningen inte stör föraren.

När varningsfyren inte används skall den förvaras så att den inte stör föraren eller passagerarna.

**Glödlampsbyte:** Ljuskåpans spår lossas med fingret varefter ljuskåpan vrids loss åt vänster. Byt glödlampen. Återmontera och drag fast ljuskåpan.

**Observera:** Reflektorytan får ej beröras eller nedsmutsas. Tag ej i glödlampskolven med fingrarna.